

南京航空航天大学

2015 年硕士研究生入学考试初试试题 (A 卷)

科目代码: 211

满分: 100 分

科目名称: 翻译硕士英语

注意: 认真阅读答题纸上的注意事项; 所有答案必须写在答题纸上, 写在本试题纸或草稿纸上均无效; 本试题纸须随答题纸一起装入试题袋中交回!

I. Vocabulary and Structure (10 points)

Directions: There are 20 incomplete sentences in this part. For each sentence there are four choices marked A., B., C. and D. Choose the ONE answer that best completes the sentence. Then write down your answer on the Answer Sheet.

- So nervous _____ that he didn't know how to explain.
A. since he became B. would he become C. that he became D. did he become
- Had I received one more vote in the last election, I _____ the chairman now.
A. might have been B. would have been C. were D. would be
- Snow aids farmers by keeping heat in the lower ground levels, thereby _____ from freezing.
A. to save the seeds B. which saves the seeds C. saving the seeds D. the seeds saved
- Kate was watching a movie, completely _____ to the outside world.
A. being lost B. having lost C. losing D. lost
- Human behavior is mostly a product of learning, _____ the behavior of an animal depends mainly on instinct.
A. while B. when C. as D. for
- There is a real possibility that these animals could be frightened, _____ a sudden loud noise.
A. being there B. there was C. there having been D. should there be
- _____ the English examination, I would have gone to the concert last Sunday.
A. In spite of B. But for C. As for D. Because of
- _____ a rainy day, I decided to stay at home.
A. It being B. What C. Being D. Such
- She never laughed, _____ lose her temper.
A. or she ever did B. nor did she ever C. or did she ever D. nor she ever did
- Language belongs to each one of us, to the flower-seller _____ to professor.
A. as much as B. as far as C. the same as D. as long as
- The policeman accidentally discovered the _____ of the stolen money.
A. location B. site C. spot D. position
- The funeral will be _____, and only members of the dead man's family will attend.
A. alone B. personal C. peculiar D. private
- _____ any remarriage this money would pass to your late husband's younger brother.
A. On account of B. In accordance with C. With reference of D. In the event of
- Several members of the committee, unwilling to take sides, _____ from voting.
A. abstained B. declined C. dodged D. eluded
- No one is _____ to serve on the committee until he has been a member of the club for two years.
A. applicable B. congenial C. eligible D. convenient

16. There have been so many ____ statements about the invention that it is difficult to know where the truth lies.
A. conflicting B. distinguished C. reactionary D. reverse
17. The judge recommended more humane forms of punishment for juvenile _____.
A. convicts B. delinquents C. outlaws D. villains
18. It is delightful island, above all because it is still ____, in spite of the growth of tourism.
A. humble B. primitive C. rural D. unspoiled
19. His plan sounds____, so you'd better carry it out.
A. feasible B. feeble C. favorable D. edible
20. Her life was devoted to _____ the sick and needy.
A. caring of B. caring with C. caring about D. caring for

II. Cloze (20 points)

Directions: There are 20 blanks in the following passage. For each blank there are four choices marked A, B, C and D. You should choose the ONE that best fits into the passage. Then write down your answer on the Answer Sheet.

Movie makers feared for a while that they might be put out of business by television. Recently, ___21___, more and more people have been going to the movies. This ___22___ be partly because the economic situation in America has become ___23___. In the movies, you forget your troubles as you get ___24___ in the story on the screen. Also, directors have been producing pictures that ___25___ numbers of people want to see. Americans ___26___ the millions are returning to a love ___27___ with the movies. Motion picture ___28___ experts see two main ___29___ for this: an increased need by Americans to ___30___ from economic worries and a large number of new movies with broad audience ___31___. Movies makers admit that their ___32___ popularity is ___33___ the result of poor ___34___ conditions, which traditionally bring an increase in theater ___35___. "When people are fearful ___36___ the future, they look for escape," ___37___ Jack Valenti, president of the Motion Picture Association of America. "In a ___38___ theater, with a 65-foot screen, you lose ___39___ for two and a half hours. People find this ___40___.

- | | | | |
|--------------------|---------------|-------------------|---------------|
| 21. A especially | B. further | C. however | D. moreover |
| 22. A. might | B. could | C. should | D. may |
| 23. A. better | B. worse | C. best | D. improved |
| 24. A. connected | B. encouraged | C. involved | D. shocked |
| 25. A. large | B. small | C. few | D. little |
| 26. A. of | B. in | C. for | D. with |
| 27. A. event | B. occurrence | C. accident | D. affair |
| 28. A. industry | B. deal | C. manufacture | D. contract |
| 29. A. excuses | B. factors | C. reasons | D. proofs |
| 30. A. hide | B. separate | C. break | D. escape |
| 31. A. appeal | B. interest | C. consideration | D. concern |
| 32. A. raising | B. falling | C. rising | D. losing |
| 33. A. by no means | B. partly | C. insufficiently | D. completely |
| 34. A. cultural | B. industrial | C. commercial | D. economic |
| 35. A. attendance | B. buildings | C. performances | D. programs |
| 36. A. to | B. about | C. with | D. at |
| 37. A. claims | B. comments | C. commends | D. complains |

38. A. shaded B. darkening C. colorful D. lighted
39. A. reason B. worry C. taste D. yourself
40. A. beneficial B. harmful C. unhealthy D. humorous

III. Reading Comprehension (30 points)

Directions: There are 4 passages in this part. Each passage is followed by some questions or unfinished statements. For each of them there are four choices marked A., B., C. and D. You should decide on the best choice and write down your answer on the Answer Sheet.

Passage 1

A growing world's population and the discoveries of science may alter this pattern of distribution in the future. As men slowly learn to master disease, control floods, prevent famines and stop wars, fewer people die every year; and in consequence the population of the world is steadily increasing. In 1925 there were about 2000 million people in the world; by the end of the century there may well be over 4000 million.

When numbers rise, the extra mouths must be fed. New lands must be brought under cultivation, or land already farmed made to yield larger crops. In some areas the accessible land is largely so intensively cultivated that it will be difficult to make it provide more food. In some areas the population is so dense that the land is parceled out in units too tiny to allow for much improvement in farming methods. Were a large part of this farming population drawn off into industrial occupation, the land might be farmed much more productively by modern methods.

There is now a race for science, technology, and industry to keep the output of food rising faster than the number of people to be fed. New strains of crops are being developed which will thrive in unfavorable climates; there are now farms beyond the Arctic Circle in Siberia and North America; irrigation and dry-farming methods bring arid lands under the plough, dams hold back the waters of great rivers to ensure water for the fields in all seasons and to provide electric power for new industries; industrial chemistry provides fertilizers to suit particular soils; airplanes spray crops to destroy locusts and many plant diseases. Every year some new means is devised to increase or to protect the food of the world.

41. The author says that the world's population is growing because _____.
- A. there are many rich valleys and fertile plains
B. the pattern of distribution is being altered
C. people are living longer
D. new land is being brought under cultivation
42. We are told that there are now farms beyond the Arctic Circle. This has been made possible by _____.
- A. producing new strains of crops
B. irrigation and dry-farming methods
C. providing fertilizers
D. destroying pests and diseases
43. If a large part of farming population are employed in industry, the land may be cultivated _____.
- A. by modern methods B. worse C. by old methods D. better

44. Which of these words is nearest in meaning to the word “strain”?

- A. types B. sizes C. seeds D. harvests

45. This passage focuses on _____.

- A. population
B. food production
C. control of disease
D. development of science and technology

Passage 2

A British sociologist has advanced the theory that many working-class children are unsuccessful at school because of the nature of their language. They use what he terms a “restricted” code of speech, whereas most teachers use an “elaborated” code, which is familiar to middle-class children.

Working-class language is a language of personal experience and direct command rather than of rationalization and distinction between subtleties. In school, however, the latter abilities are demanded of children. Middle-class children, who have been brought up in such a way as to enable them to respond to argument and reasoning, are able to cope with the classroom situation much better than their working-class contemporaries, who are frequently at a loss to understand the implication of what their teacher is saying.

So it seems that working-class children fail to take full advantage of the educational system, not because they are less bright than middle-class children, but because the language of the classroom is alien to them.

46. What do you know from the first paragraph?

- A. Working-class children do less well at school in comparison with the middle-class children.
B. Middle-class children do as well as working-class children at school
C. School teachers and middle-class children bear less similarity in language.
D. School teachers and working-class children bear more similarities in language.

47. Middle-school children do better at school because _____.

- A. they have learned much more than working-class children before they go to school
B. they are brighter than working-class children
C. school teachers give them more help
D. they can understand their teachers better than the working-class children in class

48. The word “alien” in the last paragraph means _____.

- A. difficult to understand B. strange C. new D. stupid

49. The gap between working-class children and their teachers can be narrowed only by _____.

- A. giving them more help
B. giving them more time to review their lessons
C. improving their language
D. giving them more homework to do

50. The author’s main purpose in writing this article is to _____.

- A. argue a belief B. describe a phenomenon C. be entertaining D. propose a solution

Passage 3

Every year thousands of people are arrested and taken to court for shop-lifting. In Britain alone, about HK \$ 3 000 000's worth of goods are stolen from shops every week. This amounts to something like HK \$ 150 million a year, and represents about 4 per cent of the shops' total stock. As a result of this "shrinkage" as the shops call it, the honest public has to pay higher prices.

Shoplifters can be divided into three main categories: the professionals, the deliberate amateur, and the people who just can't help themselves. The professionals do not pose much of a problem for the store detectives, who, assisted by closed circuit television, two-way mirrors and various other technological devices, can usually cope with them. The professionals tend to go for high value goods in parts of the shops where security measures are tightest. And, in any case, they account for only a small percentage of the total losses due to shoplifting.

The same applies to the deliberate amateur who is, so to speak, a professional in training. Most of them get caught sooner or later, and they are dealt with severely by the courts.

The real problem is the person who gives way to a sudden temptation and is in all other respects an honest and law-abiding citizen. Contrary to what one would expect, this kind of shoplifter is rarely poor. He does not steal because he needs the goods and cannot afford to pay for them. He steals because he simply cannot stop himself. And there are countless others who, because of age, sickness or plain absent-mindedness, simply forget to pay for what they take from the shops. When caught, all are liable to prosecution, and the decision whether to send for the police or not is in the hands of the store manager.

In order to prevent the quite incredible growth in shop-lifting offences, some stores, in fact, are doing their best to separate the thieves from the confused by prohibiting customers from taking bags into the store. However, what is most worrying about the whole problem is, perhaps, that it is yet another instance of the innocent majority being penalized and inconvenienced because of the actions of a small minority. It is the aircraft hijack situation in another form. Because of the possibility of one passenger in a million boarding an aircraft with a weapon, the other 999 999 passengers must subject themselves to searches and delays. Unless the situation in the shops improves, in ten years' time we may all have to subject ourselves to a body-search every time we go into a store to buy a tin of beans!

51. Why does the honest public have to pay higher prices when they go to the shops?

- A. There is "shrinkage" in market values.
- B. Many goods are not available.
- C. Goods in many shops lack variety.
- D. There are many cases of shoplifting.

52. The third group of people steal things because they _____

- A. are mentally ill B. are quite absent-minded
- C. can not resist the temptation D. can not afford to pay for goods

53. According to the passage, law-abiding citizens _____.

- A. can possibly steal things because of their poverty
- B. can possibly take away good without paying
- C. have never stolen goods from the supermarkets
- D. are difficult to be caught when they steal things

54. Which of the following statements is NOT true about the main types of shop-lifting?

- A. A big percentage of the total losses are caused by the professionals.
- B. The deliberate amateurs will be punished severely if they get caught.
- C. People would expect that those who can't help themselves are poor.
- D. The professionals don't cause a lot of trouble to the store detectives.

55. The aircraft hijack situation is used in order to show that _____.

- A. "the professionals do not pose much of a problem for the stores"
- B. some people "simply forget to pay for what they take from the shops"
- C. "the honest public has to pay higher prices"
- D. the third type of shoplifters are dangerous people

Passage 4

Recent findings in the southeast corner of Washington indicate that prehistoric hunters roamed the area 10 000 years ago, and perhaps even earlier. Remains of Marmes Man uncovered at the site, among the oldest ever found on the North American continent, consist of three separate, broken skullcaps and other skeletal material from more than one individual. The site itself, a cave located above the convergence of the Snake and Palouse Rivers, records the longest span of human existence found in the New World, and hints that man has lived in North America for close to 13 000 years.

Although radiocarbon dating places samples unearthed near Lewisville, Texas, as early as 38 000 years ago, some archeologists contend that accidental fires rather than human hearths produced the charcoal. Pieces of stone that may have been fashioned for choppers and scrapers have also been found at Lewisville and other extremely ancient sites, but these, too, are disputed.

First discovered in 1965 by an expedition from Washington State University, the Marmes site has a unique and continuous sequence of man-made artifacts, fossil animal bones and geological strata, as well as human skeletal remains. Among the artifacts is an extremely fine bone needle, probably used to sew waterproof average diameter of 1/3232 of an inch, which is "probably the oldest artifact of its kind ever found in the United States." As a feat of engineering, it has been compared to the wheel. Unfortunately, further exploration of the site has been stopped by dam construction which flooded the area near Snake River recently.

56. Probable remains of Marmes Man were uncovered _____.

- A. near Lewisville, Texas B. in Washington State University
- C. in a cave D. underneath a river

57. According to the passage, how many years has man lived in North America?

- A. 10 000—13 000 B. 12 000--- 13 000
- C. 19 000---25 000 D. 30 000

58. All of the following were found at the site in Washington EXCEPT _____

- A. broken skullcaps B. fossil animal bones C. a bone needle D. a primitive wheel

59. The passage implies that ancient man probably knew _____

- A. how to build a wheel B. how to sew C. how to read D. none of the above

60. The article indicates that _____

- A. the Snake River area has a great deal of rain
- B. the expedition took place at Washington State University
- C. the archeologists used needles as tools
- D. radiocarbon is used to determine the age of plant or animal origin

IV. Translation (30 points)

Directions: Translate the following passages. Please write your version in the corresponding space on your Answer Sheet.

1. Universities are holding special seminars at which professors and students discuss the problem. At least one school, the University of Illinois, issues a pamphlet for its faculty that describes some of the more ingenious methods students may use to cheat and ways to stop them. Several others are tightening their computer security, after having discovered that computer hackers were breaking into electronic college files in order to alter their grades.

2. Of course, today scientists, engineers and a few million computer hobbyists know the power of computer networking, and they take the convenience of networking for granted. But imagine that the network could transmit not just text video and voice. It is easy to imagine uses for such a system because prototypes are already available. But the prototypes are limited because they link only a few computers.

3. 博物馆变了。许多博物馆在外表上发生了变化。一些古老的，灰暗的博物馆已经重建，较新的博物馆建筑都很敞亮和现代化。内部有现代化的照明、色彩和音响。越来越多的博物馆负责人认识到：当人们能设法成为他所观察的事物的一部分时，学习效果最好。

V. Writing (10 points)

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to write a composition on the topic **Pollution: An Increasing Concern In China**. You should write at least 150 words and you should base your composition on the following instructions.

Outline:

- 1. Present the present situation
- 2. Causes of the situation
- 3. Your suggestions.